

# Jdg

## Chapter 1

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1  
מִי לֵאמֹר בִּיהוָה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיִּשְׁאַלְוּ יְהוֹשֻׁעַ מוֹת אַחֲרָי וַיְהִי 1  
誰が 言って 主に イスラエル の-子らは そして-尋ねた ヨシュアの 死 の-後 さて  
H4310 H0559 H3068 H3478 H7592 H3091 H4194 H1961  
: בּוֹ לְהִלָּחֵם בְּתַחֲלָה הַכְּנַעֲנִי אֶל- לָנוּ יַעֲלֶה- 1  
彼らと 戦う-ために 最初に カナン人 に-対して 私たちの-ために 上るでしょうか  
H8462 H0413 H5927

ヨシュアが死んだ後、イスラエルの人々は主に問うて言った、「わたしたちのうち、だれが先に攻め上って、カナンびとと戦いましょうか」。

2  
וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוָה יַעֲלֶה יְהוָה יְהוָה וַיֹּאמֶר 2  
その-手に 地を その 与えた 見よ 上るでしょう ユダが 主は そして-言った  
H3027 H0776 H0853 H5414 H2009 H5927 H3063 H3068 H0559

主は言われた、「ユダが上るべきである。わたしはこの国を彼の手にもわたした」。

3  
וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוָה לְשִׁמְעוֹן אָחִיו עֲלֶה אִתִּי בְּנוֹרָא 3  
私の-くじの-地に 私と-共に 上りなさい その-兄弟 シメオンに ユダは そして-言った  
H1486 H0854 H5927 H0251 H8095 H3063 H0559

בְּנוֹרָא וּנְלַחְמָה בְּכַנְעָנִי גַם- וְהִלַּכְתִּי אִתִּי אֲנִי 3  
あなたの-くじの-地に あなたと-共に 私も また そして-行きます カナン人と そして-戦いましょう  
H1486 H0854 H0589 H1571 H1980

וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ שִׁמְעוֹן 3  
シメオンは 彼と-共に そして-行った  
H8095 H0854 H3212

ユダはその兄弟シメオンに言った、「わたしと一緒に、わたしに割り当てられた領地へ上って行って、カナンびとと戦ってください。そうすればわたしもあなたと一緒に、あなたに割り当てられた領地へ行きましょう」。そこでシメオンは彼と一緒にいった。

4  
וַיַּעַל יְהוָה יְהוָה וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת- הַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי בְּיָדָם 4  
彼らの-手に ペリズ人を カナン人と その 主は そして-与えた ユダは そして-上った  
H3027 H6522 H0853 H3068 H5414 H3063 H5927

וַיִּכּוּם בְּזֶקֶק עֶשְׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ 4  
人を 人の 一万 ベゼクで そして-打ち破った  
H0376 H0505 H6235 H0966 H5221

ユダが上って行くと、主は彼らの手にカナンびととペリジびとをわたされたので、彼らはベゼクで一万人を打ち破り、

5  
וַיִּמְצְאוּ יְהוָה אֶת- בְּזֶקֶק אֲדוֹנֵי-בֶזֶק וַיִּלָּחֲמוּ בּוֹ וַיִּכּוּ 5  
その そして-見つけた 彼と そして-戦った ベゼクで アドニ・ベゼクを その  
H0853 H5221 H0966 H0137 H0853 H4672

וַיִּכּוּם הַכְּנַעֲנִי וְאֶת- הַפְּרִזִּי 5  
ペリズ人を そして-その カナン人と  
H6522 H0853

またベゼクでアドニベゼクに会い、彼と戦ってカナンびととペリジびとを打ち破った。

אֹתוֹ וַיֹּאחֲזוּ אַחֲרָיו וַיִּרְדְּפוּ בְּזִקְאֲדָנִי וַיִּגָּסוּ  
 彼を そして-捕らえた 彼の-後を そして-追いかけた アドニ・ベゼクは そして-逃げた  
 H0853 H0270 H7291 H0137 H5127

וַיִּקְצְצוּ אֶת־בְּהֵנוֹת יָדָיו וַיִּרְגְּלוּ  
 そして-切り落とした その の-親指を 手 の-足  
 H7272 H3027 H0931 H0853 H7112

アドニベゼクは逃げたが、彼らはそのあとを追って彼を捕え、その手足の親指を切り放った。

וַיֹּאמֶר אֲדָנִי־בְּזֶק וּשְׁבַעִים מְלָכִים בְּהֵנוֹת יָדֵיהֶם וַיִּרְגְּלוּ אֹתָם מִקְצָצִים  
 そして-言った アドニ・ベゼクは 七十人の 王たちが の-親指を 手 の-足 切られて  
 H7112 H7272 H3027 H0931 H4428 H7657 H0137 H0559

הָיוּ מְלַקְטִים תַּחַת שְׁלֻחָנִי כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי כֵן שָׁלַם־לִי  
 いた 拾い集めていた の-下で 私の-食卓 私が-した-ように した そのように 報いられた 私に  
 H7979 H8478 H3950 H1961

אֱלֹהִים וַיְבִיֵּאוּ אֹתוֹ וַיִּשְׁלַחְמוּ אֶל־יְרוּשָׁלַם וַיָּמָת שָׁם פ  
 神に そして-連れて-来た エルサレムに 死んだ 死んで 死んで  
 H8033 H4191 H3389 H0935 H0430

アドニベゼクは言った、「かつて七十人の王たちが手足の親指を切られて、わたしの食卓の下で、くずを拾ったことがあったが、神はわたしがしたように、わたしに報いられたのだ」。人々は彼をエルサレムへ連れて行ったが、彼はそこで死んだ。

וַיִּלְחָמוּ בְנֵי־יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם וַיִּלְכְּדוּ אוֹתָהּ וַיַּכּוּהָ לְפִי־  
 そして-戦った の-子らは エルサレムで ユダ の-子らは 戦って-取った それを の-刃で  
 H6310 H5221 H0853 H3920 H3389 H3063

תָּרַב וְאֶת־הָעִיר שָׁלְחוּ בְּאֵשׁ  
 剣 町を 放った 火に  
 H0853 H7971 H0784 H2719

ユダの人々はエルサレムを攻めて、これを取り、つるぎをもってこれを撃ち、町に火を放った。

וַאֲחֵר וַיִּרְדּוּ בְנֵי־יְהוּדָה לְהִלָּחֵם בְּכַנְעָנִי יוֹשֵׁב הַהָר וַהֲנַב  
 その後 下った の-子らは ユダ 戦う-ために 住む カナン人と 山地に 住む 住む 住む 住む  
 H5045 H2022 H3427 H3063 H3381

וַהֲשַׁלְּחָה  
 そして-低地に  
 H8219

その後、ユダの人々は山地とネゲブと平地に住んでいるカナンびとと戦うために下ったが、

וַיֵּלֶךְ יְהוּדָה אֶל־הַכְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּחֶבְרוֹן וְשֵׁם־חֶבְרוֹן לְפָנָיו  
 行って に対して カナン人 住む 住む 住む 住む 住む 住む 住む 住む  
 H3212 H0413 H3063 H3427 H0834 H8034 H6440

אַרְבַּעַת־קִרְיַת וַיִּכּוּ אֶת־שֵׁשַׁי וְאֶת־אַחִימָן וְאֶת־תַּלְמַי  
 キルヤト・アルバ その 打ち破った シェシャイと アヒマンと タルマイを  
 H7153 H0853 H5221 H8344 H0853 H0289 H0853 H8526

ユダはまずヘブロンに住んでいるカナンびとを攻めて、セシャイとアヒマンとタルマイを撃ち破った。ヘブロンのもとの名はキリアテ・アルバであった。

וְלִפְנֵימֶיךָ דְבִירֵי וְשֵׁם דְבִירֵי יוֹשְׁבֵי אֶל־ מִשָּׁם וְיִלְדָּךְ  
 以前 デビル さて-の-名は デビル の-住民 に-対して そこから そして-行った  
 H6440 H8034 H3427 H0413 H8033 H3212

קְרִית־סֶפֶר :  
 キルヤト・セフェル  
 H7158

またそこから進んでデビルの住民を攻めた。(デビルのもとの名はキリアテ・セペルであった。)

וְלִכְרֹתָ וְיִאמַר כָּל־בְּנֵי אֲשֶׁר־ יִכּוּ אֶת־ קְרִית־סֶפֶר  
 そして-取るなら キルヤト・セフェルを その 打つ 打つ-者が カレブは そして-言った  
 H3920 H7158 H0853 H5221 H3612 H0559

וְנָתַתִּי לוֹ אֶת־ עַכְסָהּ בְּתִי לְאִשָּׁה :  
 そして-与える 彼に その 妻として 私の-娘 アクサを  
 H0802 H1323 H5915 H0853 H5414

時にカレブは言った、「キリアテ・セペルを撃って、これを取る者には、わたしの娘アクサを妻として与えるであろう」。

וְיִלְכְּדָהּ עֲתַנְיָאֵל בֶּן־ קִנּוּ אָחִיו כָּל־בְּנֵי הַקָּטָן מִמֶּנּוּ וְיִתֵּן־ לוֹ  
 そして-取った オトニエルが の-子 の-弟 の-カレブ 年下の 彼より 彼に  
 H5414 H6274 H3920 H3612 H0251 H7073

אֶת־ עַכְסָהּ בְּתוֹ לְאִשָּׁה :  
 その アクサを その-娘 妻として  
 H0802 H1323 H5915 H0853

カレブの弟ケナズの子オテニエルがそれを取ったので、カレブは娘アクサを妻として彼に与えた。

וַיְהִי כַּבּוּאָה וַתְּסִיחֶהּ וְיִשְׁאַל מֵאֵת אֲבִיהָ הַשָּׂדֶה  
 そして-あった 彼女が-来た-とき そして-勧めた 彼女が-来た-とき 父 求める-ように  
 H1961 H0935 H5496 H0854 H7592 H0001

וַתַּצְנַח מֵעַל הַחֲמּוֹר וַיֹּאמֶר־ לָהּ כָּל־בְּנֵי מַה־ לָּךְ :  
 そして-降りた ろば から そして-言った 彼女に カレブは 何が  
 H6795 H2543 H0559 H3612 H4100

アクサは行くとき彼女の父に畑を求めることを夫にすすめられたので、アクサがろばから降りると、カレブは彼女に言った、「あなたは何を望むのか」。

וַתֹּאמֶר לוֹ הִבָּה־ לִי אֶת־ הָאָרֶץ הַנֶּגֶב  
 そして-言った 彼に 与えて-ください 私に 祝福を なぜなら 地の-ネゲブ  
 H0559 H3051 H1293 H0776 H5045

וַתֹּאמֶר לוֹ הִבָּה־ לִי אֶת־ הָאָרֶץ הַנֶּגֶב  
 そして-与えて-ください 与えて-くださいました 私に 泉の-私に 水 泉の-私に 彼女に 泉の-私に  
 H5414 H5414 H1543 H4325 H5414

כָּל־בְּנֵי אֶת־ גְּלִית־ עֲלִית־ וְנָתַתִּי לָהּ תַּחְתִּית־ :  
 カレブは その 泉の-泉の 上の 泉の-泉の 泉の-泉の 下の  
 H0853 H3612 H5942 H1543 H8482

アクサは彼に言った、「わたしに贈り物をください。あなたはわたしをネゲブの地へやられるのですから、泉をもください」。それでカレブは上の泉と下の泉とを彼女に与えた。

בְּנֵי וּבְנֵי קִינִי חֵתָן מֹשֶׁה עָלוּ מֵעִיר הַתְּמָרִים אֶת־ בְּנֵי  
 の-子ら と-共に なつめやし の-町から 上った モーセ の-しゅうと ケニ人 さて-の-子らは  
[H0854](#) [H8558](#) [H5927](#) [H4872](#) [H7017](#)

אֶת־ נִישָׁב וַיֵּלֶךְ עָרַד בְּנֵיב אֲשֶׁר יְהוּדָה מִדְּבָר יְהוּדָה אֶת־  
 と-共に そして-住んだ そして-行って アラド の-ネグブに それは ユダ の-荒野に ユダ  
[H0854](#) [H3427](#) [H3212](#) [H5045](#) [H3063](#) [H3063](#)

הָעָם:  
 民

モーセのしゅうとであるケニびとの子孫はユダの人々と共に、しゅうの町からアラドに近いネグブにあるユダの野に上ってきて、アマレクびとと共に住んだ。

וַיֵּשְׁבּוּ הַכְּנַעֲנִי אֶת־ נִיפְוֹ אַחִיו שִׁמְעוֹן אֶת־ יְהוּדָה וַיֵּלֶךְ  
 住む カナン人を その そして-打ち破った その-兄弟 シメオン と-共に ユダは そして-行った  
[H3427](#) [H0853](#) [H5221](#) [H0251](#) [H8095](#) [H0854](#) [H3063](#) [H3212](#)

חֶרְמָה: הָעִיר שֵׁם־ אֶת־ וַיִּקְרָא אוֹתָהּ וַיַּחְרִימוּ צָפַת  
 ホルマと 町 の-名を その そして-呼んだ それを そして-滅ぼした ツェファトに  
[H2767](#) [H8034](#) [H0853](#) [H7121](#) [H0853](#) [H6857](#)

そしてユダはその兄弟シメオンと共に行って、ゼパテに住んでいたカナンびとを撃ち、それをことごとく滅ぼした。これによってその町の名はホルマと呼ばれた。

וְאֶת־ אֲשַׁקְלוֹן וְאֶת־ גְּבוּלָהּ וְאֶת־ עֲזָה אֶת־ יְהוּדָה וַיֵּלָכֶד  
 そして-その アシケロンと そして 境界を そして-その ガザと その ユダは そして-取った  
[H0853](#) [H0831](#) [H0853](#) [H1366](#) [H0853](#) [H5804](#) [H0853](#) [H3063](#) [H3920](#)

גְּבוּלָהּ וְאֶת־ עַקְרוֹן וְאֶת־ גְּבוּלָהּ  
 境界を そして-その エクロンと そして 境界を  
[H1366](#) [H0853](#) [H6138](#) [H0853](#) [H1366](#)

ユダはまたガザとその地域、アシケロンとその地域、エクロンとその地域を取った。

לֹא כִי הַהָר אֶת־ וַיִּרְשׁ יְהוּדָה אֶת־ יְהוּה וַיְהִי  
 できなかった しかし 山地を その そして-占領した ユダ と-共に 主は そして-あった  
[H3808](#) [H2022](#) [H0853](#) [H3423](#) [H3063](#) [H0854](#) [H3068](#) [H1961](#)

לָהֶם: בְּרִזָּל רֶכֶב כִּי־ הָעֲמָק יֹשְׁבֵי אֶת־ לְהוֹרִישׁ  
 彼らには 鉄 の-戦車 なぜなら 平野 の-住民を その 追い出すことが  
[H1270](#) [H7393](#) [H6010](#) [H3427](#) [H0853](#) [H3423](#)

主がユダと共におられたので、ユダはついに山地を手に入れたが、平地に住んでいた民は鉄の戦車をもっていたので、これを追い出すことができなかった。

וַיִּרְשׁ מֹשֶׁה דִּבְרַר כְּאֲשֶׁר חֶבְרוֹן אֶת־ לְכָלֵב וַיִּתְּנוּ  
 そして-追い出した モーセが 語った の-とおりに ヘブロンを その カレブに そして-与えた  
[H3423](#) [H4872](#) [H1696](#) [H0853](#) [H3612](#) [H5414](#)

מִשָּׁם אֶת־ שְׁלֹשָׁה בְּנֵי הָעֵנָק:  
 その そこから その 三人の の-子ら アナク  
[H0853](#) [H8033](#) [H7969](#) [H6061](#)

人々はモーセがかつて言ったように、ヘブロンをカレブに与えたので、カレブはその所からアナクの三人の子を追い出した。

21

בְּנֵימִן	בְּנֵי	הוֹרִישׁוּ	לֹא	יְרוּשָׁלַם	יָשַׁב	הַיְבוּסִי	וְאֶת־	
ベニヤミン	の-子らは	追い出すことを	しなかった	エルサレムに	住む	エブス人を	しかし-その	
<a href="#">H1144</a>		<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H2983</a>	<a href="#">H0853</a>	

וְגַם־בְּנֵימִן בְּנֵי יְרוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

וְגַם־	בְּנֵימִן	בְּנֵי	יְרוּשָׁלַם	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה׃		
そして-住んだ	ベニヤミン	の-子ら	エルサレムに	まで	の-日	この		
<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H1144</a>		<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2088</a>		

ベニヤミンの人々はエルサレムに住んでいたエブスびとを追い出さなかったので、エブスびとは今日までベニヤミンの人々と共にエルサレムに住んでいる。

22

וַיַּעֲלֶה	בֵּית־	יוֹסֵף	גַּם־	הֵם	בֵּית־אֵל	וַיְהִי	עִמָּם׃	
そして-上った	の-家は	ヨセフ	また	彼らも	ベテルに	そして-主は	共に-あった	
<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H1008</a>	<a href="#">H3068</a>		

ヨセフの一族はまたベテルに攻め上ったが、主は彼らと共におられた。

23

וַיִּתְּרוּ	בֵּית־	יוֹסֵף	בְּבֵית־אֵל	וְשֵׁם־	הָעִיר	לְפָנִים	לְוִז׃	
そして-偵察した	の-家は	ヨセフ	ベテルを	さて-の-名は	町	以前	ルズ	
<a href="#">H8446</a>		<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H1008</a>	<a href="#">H8034</a>		<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3870</a>	

すなわちヨセフの一族は人をやってベテルを探らせた。この町の名はルズであった。

24

וַיִּרְאוּ	הַשְּׂמָרִים	אִישׁ	יוֹצֵא	מִן־	הָעִיר	וַיֹּאמְרוּ	לּוֹ	
そして-見た	見張りたちは	人が	出て-来るのを	から	町	そして-言った	彼に	
<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3318</a>			<a href="#">H0559</a>		

הֲרֵאֵנוּ	נָא	אֶת־	מַבּוֹא	הָעִיר	וְעֲשִׂינוּ	עִמָּךְ	חֶסֶד׃	
見せて-ください	どうか	その	の-入口を	町	そして-します	あなたに	恵みを	
<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3996</a>					

その斥候たちは町から出てきた人を見て、言った、「どうぞこの町にはいる道を教えてください。そうすればわたしたちはあなたに恵みを施しましょう」。

25

וַיִּרְאֵם	אֶת־	מַבּוֹא	הָעִיר	וַיִּכּוּ	אֶת־	הָעִיר	לְפִי־	חֶרֶב
そして-見せた	その	の-入口を	町	そして-打った	その	町を	の-刃で	剣
<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3996</a>		<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H2719</a>

וְאֶת־	הָאִישׁ	וְאֶת־	כָּל־	מִשְׁפַּחְתּוֹ	שָׁלְחוּ׃		
しかし-その	人と	そして-その	すべての	家族を	解き放った		
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H7971</a>		

彼が町にはいる道を教えたので、彼らはずるぎをもって町を撃った。しかし、かの人とその家族は自由に去らせた。

26

וַיֵּלֶךְ	הָאִישׁ	אֶרֶץ	הַחֲתִים	וַיִּבְנֶה	עִיר	וַיִּקְרָא	שְׁמָהּ	
そして-行った	その-人は	の-地に	ヒッタイト人	そして-建てた	町を	そして-呼んだ	その-名を	
<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H2850</a>	<a href="#">H1129</a>		<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H8034</a>	

לְוִז	הוּא	שְׁמָהּ	עַד	הַיּוֹם	הַזֶּה׃	פ	
ルズと	それが	その-名である	まで	の-日	この	—	
<a href="#">H3870</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2088</a>		

その人はヘテびとの地に行って町を建て、それをルズと名づけた。これは今日までその名である。

27  
 בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־ בֵּית־שֹׁאֵן אֶת־ מְנַשֶּׁה הוֹרִישׁ וְלֹא־  
 周辺の-町々と そして-その ベト・シュアンと その マナセは 追い出すことを しかし-しなかった  
 H1323 H0853 H1052 H0853 H4519 H3423 H3808

דוֹר וְאֶת־ תַּעֲנֵךְ וְאֶת־ בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־ יוֹשְׁבֵי (יֹשְׁבֵי) וְאֶת־  
 ドル の-住民を ー そして-その 周辺の-町々と そして-その タアナクと そして-その  
 H1756 H3427 H3427 H0853 H1323 H0853 H8590 H0853

בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־ יְבֻלְעָם יוֹשְׁבֵי וְאֶת־ בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־  
 周辺の-町々と そして-その イブレアム の-住民を そして-その 周辺の-町々と そして-その  
 H1323 H0853 H2991 H3427 H0853 H1323 H0853

הַכְּנַעֲנִי וְיִזְרְאֵל בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־ מְגִדוֹ יוֹשְׁבֵי וְאֶת־  
 カナン人は そして-始めた 周辺の-町々を そして-その メギド の-住民を そして-その  
 H2974 H1323 H0853 H4023 H3427 H0853

הָאֲדָמָה בְּאֶרֶץ לְשִׁבְתָּהּ  
 この の-地に 住み続けることを  
 H2063 H0776 H3427

マナセはベテシャンとその村里の住民、タアナクとその村里の住民、ドルとその村里の住民、イブレアムとその村里の住民、メギドとその村里の住民を追い出さなかったので、カナンびとは引き続いてその地に住んでいたが、

28  
 לְמַסְ לְכַנְעַנִי אֶת־ וַיִּשֶׂם יִשְׂרָאֵל חָזַק וַיְהִי כִי־ וַיְהִי  
 強制-労働に カナン人を その そして-置いた イスラエルが 強くなった つまり そして-あった  
 H4522 H0853 H3478 H2388 H1961

וְהוֹרִישׁ לֹא הוֹרִישׁוּ:  
 ー 追い出さなかった しなかった しかし-追い出すことは  
 H3423 H3808 H3423

イスラエルは強くなったとき、カナンびとを強制労働に服させ、彼らをことごとくは追い出さなかった。

29  
 בְּנֵזֶרַת הַיּוֹשֵׁב הַכְּנַעֲנִי אֶת־ הוֹרִישׁ לֹא וְאֶפְרַיִם  
 ゲゼルに 住む カナン人を その 追い出すことを しなかった そして-エフライムは  
 H1507 H3427 H0853 H3423 H3808 H0669

פְּ הַכְּנַעֲנִי וַיֹּשֶׁב  
 ー ゲゼルで その-中に カナン人は そして-住んだ  
 H1507 H7130 H3427

またエフライムはゲゼルに住んでいたカナンびとを追い出さなかったので、カナンびとはゲゼルにおいて彼らのうちに住んでいた。

30  
 יוֹשְׁבֵי וְאֶת־ קֶטְרוֹן יוֹשְׁבֵי אֶת־ הוֹרִישׁ לֹא זְבוּלוֹן  
 の-住民を そして-その キترون の-住民を その 追い出すことを しなかった ゼブルンは  
 H3427 H0853 H7003 H3427 H0853 H3423 H3808 H2074

וְנַחֲלָל וַיֹּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקֶרְבּוֹ וַיְהִי לְמַסְ:  
 ー 強制-労働に そして-なった その-中に カナン人は そして-住んだ ナハロル  
 H4522 H1961 H7130 H3427 H5096

ゼブルンはキテロンの住民およびナハラルの住民を追い出さなかったので、カナンびとは彼らのうちに住んで強制労働に服した。

31  
 צִדּוֹן יוֹשְׁבֵי וְאֶת־ עֲכוֹ יוֹשְׁבֵי אֶת־ הוֹרִישׁ לֹא אֲשֶׁר  
 シドン の-住民を そして-その アッコ の-住民を その 追い出すことを しなかった アシエルは  
 H6721 H3427 H0853 H5910 H3427 H0853 H3423 H3808 H0836

וְרֵהָב וְאֶת־ אַפִּיק וְאֶת־ חֶלְבָּה וְאֶת־ אַכּוּיָב וְאֶת־ אַחְלָב וְאֶת־  
 レホブを そして アフィクと そして ヘルバと そして アクジブと そして アヘラブと そして  
 H7340 H0853 H0663 H0853 H2462 H0853 H0392 H0853 H0303 H0853

アセルはアッコの住民およびシドン、アヘラブ、アクジブ、ヘルバ、アピク、レホブの住民を追い出さなかったので、

לֹא	כִּי	הָאָרֶץ	יְשָׁבֵי	הַקְּנָעִי	בְּקֶרֶב	הָאֲשֻׁרִי	וַיֵּשֶׁב	32
しなかつた	なぜなら	その-地	の-住民	カナン人	の-中に	アシェル人は	そして-住んだ	
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H0843</a>	<a href="#">H3427</a>	

וְהוֹרִישׁוּ: 追い出すことを  
— [H3423](#)

アセルびとは、その地の住民であるカナンびとのうちに住んでいた。彼らが追い出さなかったからである。

וְאֵת-	בֵּית-שִׁמְשׁוֹ	יְשָׁבֵי	אֶת-	הוֹרִישׁ	לֹא-	נַפְתָּלִי	33
そして-その	ベト・シメシュ	の-住民を	その	追い出すことを	しなかつた	ナフタリは	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1053</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5321</a>	

וַיֵּשְׁבֵי	הָאָרֶץ	יְשָׁבֵי	הַקְּנָעִי	בְּקֶרֶב	וַיֵּשֶׁב	בֵּית-עֲנָת	יְשָׁבֵי
しかし-の-住民は	その-地	の-住民	カナン人	の-中に	そして-住んだ	ベト・アナト	の-住民を
<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3427</a>		<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H1043</a>	<a href="#">H3427</a>

וְלָמַסּ: 強制-労働に  
— [H4522](#)      לָהֶם 彼らにとって      הָיוּ なった      עֲנָתוֹבִית べと・アナト      בֵּית-שִׁמְשׁוֹ べと・シメシュと  
[H1961](#)      [H1043](#)      [H1053](#)

ナフタリはベテシメシの住民およびベテアナテの住民を追い出さずに、その地の住民であるカナンびとのうちに住んでいた。しかしベテシメシとベテアナテの住民は、ついに彼らの強制労働に服した。

לֹא	כִּי-	הַהָרָה	דָּן	בְּנֵי-	אֶת-	הָאֲמֹרִי	וַיִּלְחָצוּ	34
しなかつた	なぜなら	山地へ	ダン	の-子らを	その	アモリ人は	そして-押しやった	
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H1835</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H3905</a>	

לְעֵמֶק: 平野に      לָרֶדֶת 降りることを      נָתַן 許さなかつた  
[H6010](#)      [H3381](#)      [H5414](#)

アモリびとはダンの人々を山地に追い込んで平地に下ることを許さなかつた。

וַיִּשְׁעֻלְבִים	בְּאֵילֹן	חֶרֶס	בְּהָר-	לְשֹׁבֹת	הָאֲמֹרִי	וַיִּנְאֹל	35
そして-シャアルビムで	アヤロンで	ヘレス	の-山に	住み続けることを	アモリ人は	そして-始めた	
<a href="#">H8169</a>	<a href="#">H0357</a>	<a href="#">H2776</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H2974</a>	

לָמַסּ: 強制-労働に      וַיְהִי そして-なった      יוֹסֵף ヨセフ      בֵּית- の家      יָד の手が      וַתִּכְבֹּד そして-重くなった  
[H4522](#)      [H1961](#)      [H3130](#)      [H3027](#)      [H3513](#)

アモリびとは引き続いてハルヘレス、アヤロン、シャラビムに住んでいたが、ヨセフの一族の手が強くなったので、彼らは強制労働に服した。

פ	וּמַעְלָה:	מִהַסְלַע	עַקְרָבִים	מִמַּעַלָּה	הָאֲמֹרִי	וּנְבוּלָ	36
—	そして-その-上	その-岩から	アクラビム	の-上りから	アモリ人	さて-の-境界は	
	<a href="#">H4605</a>	<a href="#">H5553</a>	<a href="#">H4610</a>	<a href="#">H4610</a>	<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H1366</a>	

アモリびとの境はアクラビムの坂からセラを経て上の方に及んだ。